



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

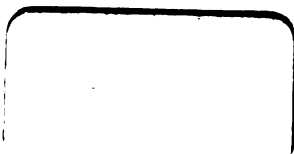
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



DK 3

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACKS
AUG 28 1975

DK3
P3

21
2.19

*Роскошная Древняя рукопись
XII*

РУССКОЕ ПОУЧЕНИЕ

XI ВѢКА

О ПЕРЕНОСѢНИ ЖЩЕЙ НИКОЛАА ЧУДОТВОРЦА

И

ЕГО ОТНОШЕНІЕ

КЪ ЗАПАДНЫМЪ ИСТОЧНИКАМЪ.

(съ факсимиле рукописи XIII—XIV вѣка)

члена-корреспондента Общества Любителей Древней письменности и члена-сотрудника
Археологическаго Института.

И. ШЛЯПКИНА.



С-ПЕТЕРБУРГЪ

ТИПОГРАФІА И ХРОМОЛИТОГРАФІА А. ТРАПШЕЛЪ, СТРЕМЯННАЯ, 12.

1881.

РУССКОЕ ПОУЧЕНИЕ XI ВѢКА

И ЕГО ОТНОШЕНІЕ БЪ ЗАПАДНЫМЪ ИСТОЧНИКАМЪ.

(ПОСВЯЩАЕТСЯ ПЕРВОМУ МОЕМУ НАСТАВНИКУ А. А. РЕВВИ).

Однимъ изъ древнѣйшихъ памятниковъ русской литературы является слово о перенесеніи мощей Николая чудотворца изъ Миръ Ликійскихъ въ Бари, до сихъ поръ еще мало изслѣдованное. Епископъ Харьковскій, нынѣ митрополитъ Московскій высокопреосвященный Макарій первый напечаталъ его, — сначала, въ Матеріалахъ для исторіи русской церкви (при Духовномъ Вѣстникѣ 1862, томъ I), затѣмъ въ Исторіи русской церкви (изд. 2-е т. I, стр. 343), и при томъ снабдилъ его вариантами и важными примѣчаніями. Издавая текстъ этого слова во второй разъ и присоединяя свои примѣчанія, мы руководились тѣмъ, что слово вообще мало изслѣдовано и что списки, по которымъ оно до сихъ поръ печаталось, относились къ XVI вѣку, тогда какъ есть списки болѣе ранніе. Эти списки самымъ своимъ существованіемъ подтверждаютъ древность этого слова. Древнѣйшими доселѣ извѣстными списками этого слова *) долженъ считаться принадлежащій мнѣ отрывокъ изъ этого слова XIII—XIV вѣка, принадлежавшій некогда извѣстному нашему палеологу И. П. Сахарову и списокъ Святотроицкой

*) Списковъ дошло очень много, но не всѣ они одинаковой полноты. Въ иныхъ нѣтъ года, въ другихъ хронологическихъ ука-

Сергіевой Лавры исхода XIV вѣка *), оба на пергаменѣ. Оба эти текста и напечатаны цѣликомъ, причеиъ пачало недостающаго Сахаровскаго списка восполнено спискомъ митроп. Макарія. Авторъ слова неизвѣстенъ; можно предполагать, что это былъ духовный, родомъ изъ Кіева или Чернигова: онъ, опредѣляя время нашествія Турокъ, говоритъ „въ лѣто русскихъ нашихъ князь хѣлюбиваго князя всеволода въ киевѣ и блгороднаго сѣа его въ черниговѣ володимера“ и не упоминаетъ о другихъ князьяхъ, о которыхъ бы онъ упомянулъ, если бы жилъ въ ихъ области. Время составленія слова указывается тѣмъ, что авторъ о 1087 годѣ говоритъ: «въ нынѣшнихъ времена во дни и в лѣта наша и в нашу память». Текстъ нашего слова кромѣ вступленія и заключенія вошелъ въ составъ печатнаго Пролога подъ 9 Мая **) и близокъ также и къ изложенію Четь-Миней.

Кромѣ текста печатаемаго буква въ букву съ рукописей, мы помѣстили примѣчанія для разъясненія нѣкоторыхъ данныхъ слова, а въ концѣ указали отношеніе его къ западнымъ источникамъ, говорящимъ о перенесеніи мощей св. Николая. Кромѣ того приложено факсимиле первой страницы Сахаровскаго списка XIII—XIV вѣка. Въ заключеніи считаемъ долгоиъ поблагодарить высокоуважаемаго профессора В. Г. Васильевскаго за то теплое участіе, которое онъ принималъ въ нашемъ трудѣ.

заній на время составленія слова и т. д. Списки XV вѣка въ Румянцевскомъ музеѣ № 435 л. 344, XVI вѣка тамъ-же № 456 и 217. митр. Макарія № 69 л. 2, № 2 л. 93. Ундольскаго № 259, Общества исторіи и древностей російскихъ № 196 л. 153, № 231 л. 141, Троицкой Лавры № 791 и др.

*) Описаніе славянскихъ рукописей библиотеки Святотроицкой Сергіевой Лавры. М. 1878, т. I стр. 14. (сборникъ № 9(2202) л. 209—213).

**) Прологъ 9 Мая л. 31.

міца манаіа въ ѿ днѣ памѣ перенесеє моцни сѣго
ѿца наго николь архієппа мврьскѣ к' баръгра.

Тексть Троицкій (исх. XIV в.).

Присно оубо должни есмзи
вратне празники вжїа тво
раше въ чѣ держати подобити же
са стѣмъ єго. и подвижно искати
спсєніа присно испытавшє тако
по ѿбразоу вжїю сзтворєны взи
хомъ оугоднаа пред нимъ сзвор
ше. такоже блжензи сотвори ве
лїкзи словѣщїи архієрѣи хъв (л.
210) никола. єго же трапєззи ны
нѣ хошю вамъ предъставити ¹⁾. ѿ
негаже вкусите и видите іако
блгъ гь оуповающимъ нань. блгъ
гь надѣвающимъ нань. блгъ гь
любамимъ єго. блгъ гь твора
щимъ волю єго. иже вѣ далъ
моуѣрскомуу градоу и ѿвласти
нхъ. свою щедроты излїа на нѣ.
и чудеса твора дивнаа. и исцѣ
леньа неискоуднаа дана. соущимъ

Тексть митрополита Макарія.
(XVI в.).

Мѣсца Маїа въ ѿ днѣ па
мѣ свѣтаго и преподобна
го отца нашего николы єпископа
мирска въ Баръ градъ нѣмечьскїа
овласти принесєніє моцєй. Бла
гослови отче. Присно оубо дол
жни есмь вратїє празники во
жїа въ честь твораще дражати.
подобити же са свѣтымъ єго под
вижно искати спасєніа. прилѣжно
испытавшє дражати. како по об
разѣ вожїю рѣкама єго сзворє
ни выхомъ и славою неизречєн
ною почтєни выхомъ оугоднаа
предъ нимъ сзворша. якоже и
блженый сєй сзтвори. великий
словѣщїи архієрѣи христовъ свѣ
тый николає єго же трапєзѣ вратїє
нынѣ хошю предъставити ¹⁾ отъ

в напастехъ великии помощникъ. и застоупникъ показася по морю же и по соуху. болзига ицѣла пльнникы избавляа слѣпизмъ прозрѣніе даа. хромизмъ хоже ние. глоухизмъ слышати. прокаже нзига ѡцѣщаа и вѣсы изгоняа. и вѣзмъ всккъ. іако же рѣ гъ. вѣ роун в ма дѣла таже азы творю и тз створить. ²⁾ іакоже и сий стын оугодникъ его архіерѣи николае егда же блговоли влѣтъ и члѣко любіе восна на ны. и блѣти ѡ владзикъ вседержителя. показамъ в нзинѣшнма времена. во дни и в лѣта наша. и в нашу памать чюдо преславно и паче оума члѣва ѡ прѣбнѣмъ велицѣмъ (л. 210 об.) архіерѣиѣ стмъ николаю. в лѣтѣ ³⁾ ѡ во площениа самого ба. еже в члѣвцѣхъ. ѡ браконенскѣ сомоуж нзига вѣа и присно двѣа мрїа при цри гречьствѣмъ лексин. при патреарсѣ николѣ костмнтина града в лѣта роусьскзихъ князин хдлюбиваго князмъ всеволода мономаха **) въ киевѣ и блгородѣ наго сна его володимера в черниговѣ ³⁾ нашедшимъ оубо изма

*) Въ подлинникѣ число это подскоблено и подчищено.

**) Мономаха приписано позднѣе.

неа же вкѣсите и оувѣдѣте, яко благъ Господь, и благъ Господь оуповающимъ нань, и благъ Господь творѣщимъ волю его, благъ Господь любѣщимъ волю его, юже вѣ прежде дарствовалъ мурзско мѣ градѣ и области ихъ владыка нашъ христосъ иже въ многы лѣта своемъ щедроты излѣа на нѣ чюде са творѣи, чюдеса дивными преславна... и цѣле(ніа) неискѣдна. Сѣшмъ в вѣдахъ и напастехъ велий помощникъ и заступникъ показася, по морю же и по сѣхѣ болзигъ исцѣлаа пльнники сзво вождаа слепизмъ даа прозрѣніе хромизмъ хожденіе глѣхимъ слышаніе прокаженнзгъ очищаа вѣси изганѣа яко же рече Господь: вѣрѣи въ ма и дѣлаа иже азы творю и тотз сзтворитъ и болша сиухъ сзтворитъ ²⁾ яко сей оугодникъ его свѣтзій архіерѣи николае. Егда же благоволи благостзіню и челоуѣколюбіе Божіе възіати солнцю правды своемъ и авитиса благодати даинѣи намъ отъ владыки вседержителя Бога, показамъ в нзинѣшнма времена и въ дни лѣта наша и въ памать нашу чюдо преславно и паче оума челоуѣчьска о преподобнемъ и велицѣмъ архіерѣи свѣтѣмъ Николѣ въ тысѣщнсе лѣто

иатаномъ ⁴⁾ сѣдомъ вѣемъ и про
мзисломъ възшнѣго на гречьскоую
швласть шбонуу страну морѣ.
Ѣ корсѣнѣ полѣ наченше даже
до антиѡхна. и до ерѣма по
всѣмъ градомъ и селомъ ихъ.
всѣ люди тоу соушата исѣко
ша. и жензи ихъ. и чада ихъ
плѣнниша. имѣнне ихъ и домзи
ѡгнемъ пожгоша. цркви же и
монастырѣ ѡпоустѣша. и гра
дзи ихъ приаша во швласть
свою. тогда же и лоукѣи ство
риша поустѣ. внемже лежало
тѣло стго николзи. тѣло драгоѣ
тѣло всечѣное. тѣло чюдеса дѣла
дивна и преславна. не можаше
ли ^{*}) оубо прѣвизнѣ сѣ мужь.
дабзи градъ ѣго и цркви не ѡпоу
стѣла. но по ^{**)} повелѣннѣ бжню
не (л. 211) противисѣ но глше
гѣ оугоднаѣ предъ ѡчима тво
има створю. такоже и взи не
можаше зрѣти оугодника своего
гѣ нашъ исъ хъ. на поустѣ мѣ
стѣ лежаща мошемъ ѣго и ни
ѡ кого же славимымъ. но тако
же есть писано. прославляющихъ
мѣ рѣ прославлю. и ѡ мнѣ
хвалѣщихъ сѣ възнесоу славою
ихъ. и взи оубо во дни снѣ
прозвоутеръ блговѣренъ. хѣлю

^{*}) ли приписано в послѣдствѣи.

^{**)} по приписано в послѣдствѣи.

и чѣе отъ възплоченѣи самаго
Бога, еже въз человекѣхъ отъ
браконенскоусомоужнѣи свѣтзи
ѣ Богородица приснодѣвица Ма
рѣа при царѣ гречестѣмъ и само
дръжци константина града алексѣи
колнинѣи и патрѣарсѣ ѣго ни [отсю
да начинается текстъ Сахаро
ва]колѣ. в лѣто рѣскихъ нашнихъ
кнѣзь хѣлюбиваго кнѣзь всево
лода в киевѣ и блгороднаго снѣ
ѣго в черниговѣ володимерѣ ³⁾
и пришедшимъ оубо измалѣ
номъ еже сѣть трокаменни ⁴⁾
судомъ вѣемъ и промзисломъ
возшнѣго на гречьскую землю
шбону страну морѣ Ѣ корсунѣ
полѣ наченше даже и антиѡхна
и ерѣма по всѣмъ селомъ и
градомъ ихъ. всѣ бо люди ту
пошкѣша а жензи ихъ и чада и
имѣнне поплѣнниша. домзи ихъ
и полатзи ѡгнемъ пожгоша цркви
же и монастырѣ шпустѣша. еше
же и градзи и во швласть свою
приаша тогда же и мурьски
грѣ створиша. в немъ же лежить
тѣло стго николзи драгоѣ и чѣ
ное тѣло чюдеса творѣ дивнаѣ
и преславнаѣ. не можаше ли
предѣтелнѣи си мужь града
своего иззавити ѡ плѣна мо
жетъ бо елико хѣшетъ но
не противлѣшесѣ бѣ. но глше

бивже и праведенъ. въ варѣ гра
дѣ. нѣмчеськиа шласти. сему
тависа стѣни николае глѣ иди и
рци людемъ симъ. и всемоу с
бороу церквѣному. тако да ше
ше возмоутъ мѣ. ѿ моурскаго
града и сдѣ положить мѣ не
во *) могоу превзвати тамо на
пустѣ. боу тако изволшю. и то
рекъ шиде. оутрѣ же взвѣшю
авне вста прозвутеръ. и повѣ
да всѣмъ людемъ взвѣше тавле
ниѣ стѣмъ николю. си же слзи
шавше и възрадовашася радо
стию великою и глахоу днѣ взве
личилъ гѣ мѣть свою на людехъ
своихъ. и на градѣ нашемъ тако
сподобилъ изи есть прияти оугод
ника его стѣго николю. и тоу
тако нарѣдиша моужа блѣгого
вѣина боащиса ба въ трехъ ка
равлѣхъ ити по стѣго (л. 211 об.)
шни же насѣпавше пшеници тво
рѣшеся въ коуплю шидоша. и при
идоша въ анѣтѣху. испродавше
жито и всю коуплю искоупивше
что имъ оугодно вѣ. вѣсть же
примѣше **) варѣне. тако ве
недници тоу соушин хотать ити
преже ихъ и взати моши стѣго
николы оускориша варѣне. и ѿ

*) бѣ приписано сверху.

**) ше приписано сверху.

гѣ оугоднага предо шчила его
даствори такоже и взѣ. не во мо
жѣ презрѣти *) оугодника свое
го гѣ нашъ сѣ хъ на пустѣ мѣ
стѣ лежащимъ мошемъ него и
ни ѿ кого же кѣсть славимъ
но такоже кѣсть писано просла
вляющихъ мѣ прославлю рѣ и о
мнѣ хвалѣщихъ вознесу славу
ихъ. и взѣ оубо во дни тзи про
звутеръ блѣговѣршии хѣлюбинъ
прѣвнъ сѣи въ бару граду мур
маньстѣ *) нѣмчеськиа власти и
сему стѣни никола тависа глѣ
иди и рци людемъ симъ всему
звору церквѣму да шеде воз
мутъ мѣ ѿ мурьскаго града
лукниа и сдѣ положите мѣ, не
могу во превзвати тамо на пу
стѣ мѣстѣ. бѣ тако изволше и
то рекъ шиде. вста прозвутеръ
и повѣда всѣмъ людемъ взвѣше
кѣму ѿ стѣго. шни же слзишавше
и възрадовашася радостью вели
кою и глѣше днѣ възвеличилъ
кѣсть гѣ мѣть свою на людехъ
своихъ и въ градѣ нашемъ спо
добилъ изи кѣси прияти стѣго ни
колу и ту тако нарѣдиша мужи
говѣинзи боащася ба и въ трехъ
коравлѣхъ ити по стѣго. шни же
насѣпавше пшеници мнѣчимъ

*) рѣ написаны послѣ на мѣсто
какой-то стертой буквы.

идоша ѡвнѣ. и приидоша в злоу
кию градъ мурьскѣи. и приста
ша в лименѣ градствѣмъ. свѣтъ
же створише вземша ѡроужїи
внидоша въ црѣвь стго николзи.
и обрѣтоша въ неи двѣ чернориз
ци и взпросиша ихъ гдѣ лежить
стзи Никола. ѡниже раскопавше
помостъ црѣвнѣи. и ѡбрѣтоша
раку полную мура и вольгаша
муро в корчагѣ. а мощи его
взаша с радостїю и несоша и
в коравль свои и ѡплыша в
морѣ. двѣ чернѣца ѡста в му
рѣхъ *) а два идоста с мощьми
стго николзи. и поидоша въ баръ
градъ. и ѡбоу страну морѣ.
ѡидоша же ѡ града мурьскѣ
мѣа апрѣа въ двѣ днѣ и доша
в баръ градъ. мѣа мѣа ѣ и
днѣ. в недѣлю в годиноу вечернюю
видѣвши же барѣне гѣко приидо
(л. 212)ша с мощьми стго ни
колзи ѡ мурѣ и ѡидоша вси
гражанѣ въ срѣтѣние его мужи
и женѣ. ѡ мала и до велика.
съ свѣщамѣи и темьаномъ. и
пригаша с радостїю и с великою
чтѣю. и положиша и въ црѣви

в куплю ити. и придоша во ан
тишхїю. испродавшѣ жито и всю
свою куплю купивше что имъ
годѣ бѣ. вѣсть же принимше ба
рѣне гѣко венѣдци преже ихъ
ту суци хотѣтъ взати стго ни
колу скоро ѡидоша и придоша
в градъ мурьскѣи лѣкѣи приста
ша в лимени градствѣмъ свѣтъ
же створише еже на спѣи имъ
и граду ихъ. вземже ѡружїе
свое и внидоша в градъ и въ
црѣвь стго николзи и ѡбрѣтоша
в неи четъре чернѣци и впра
шашѣ ихъ гдѣ лежить стзи ни
колае и показаша имъ раку гдѣ
лежит. ѡниже раскопаша помостъ
црѣвнѣи и ѡбрѣтоша раку стго
полну мура и слѣгаша муро в
корчагу а мощи его взаша с
ракою его и несо(ша) в коравль
свои ѡплыша ѡ брега. черно
ризици же два ѡсташа ту въ
мурѣ а два оубо идоста с
мощьми стго никола в баръ
градъ. ѡидоша же града мурь
скаго мѣа апрѣа въ двѣ днѣ и до
идоша бара града мѣа мѣа въ
ѣ днѣ въ недѣлю и годиноу ве
чернюю. видѣвши же то барѣне
пришедшага с мощьми стго ни
колзи собравшесѣ ѡидоша весь
градъ на стрѣтѣнїе кему муже
и женѣ ѡ мала и до велика

*) Слѣдуетъ замѣтить что это сло
во было написано сначала муурѣхъ,
а затѣмъ о выскоблено. Это повто
ряется во всѣхъ случаяхъ, гдѣ это
слово встрѣчается.

стго іѡана прѣтча при мори *). да послушанте братна мога молю възѣ. колико чюдесѣ створи стѣи николае. дошедѣ града варска в недѣлю во вечерѣ приде. и за оутра в понедѣльникѣ исцѣли мѣ и зѣ болнзихѣ. моужь и женѣ ѡдержимыхѣ различими недоугзи. и болнзньми. ѡвз главою а другзи ѡчи ма. инѣ роукама и ногама а доуги срѣцьма. или чревною волестию и свѣмѣ тѣломѣ стражущихѣ ѡ дхѣ нечистыхѣ. а во вторникѣ исцѣли кѣ и вѣ болнзихѣ. а въз среду исцѣли кѣ болншихѣ в четвертокѣ заутро рано исцѣли глауха и нѣма соуца. и моуца оуже ѣ лѣтъ в недоузѣ томѣ. и посемь гависѣ стѣи никола нѣкоемоу черноризцю дхѣну соуцю глѣ. тако велю бжнѣю придохѣ къ вамѣ въз страну сию в днѣ недѣлнзи в часѣ ѣ и приташа ицѣ леньѣ аї члѣвѣ. еше же пакы по всѣ дни творить чюдеса стѣи николае. тако источникѣ кипѣи и конца (л. 212 об.) не имѣи. многа же даганна приношахоу къ стмоу. злато и сребро и ризѣ многоценнзи. видѣвше же *) гражане преславнаго его чюдеса

*) же приписано сверху.

свѣщамѣ и с кадильсѣ тѣмѣя номѣ приташа и с радостью великою чѣтью и положиша и в цркви стго іѡа прѣтча при мори *). да послушанте вратѣ молю въз колико створи чюдесѣ стѣи никола дошедѣ града варска. в недѣлю во вечерѣ приде а за оутра в недѣлнѣ исцѣли мѣ и зѣ болнзихѣ мужь и женѣ ѡдержимыхѣ различими бѣдами и болнзньми и недоуги. шви главою инни ѡчи ма друга срѣць инни чревною волестью инни всѣмѣ срѣць инни стражущѣ ѡ дхѣ нечѣтыхѣ. а во вторнѣ исцѣли кѣ болнѣ. а в срѣ исцѣли кѣ болнѣ в четверѣ исцѣли рано оуношю нѣма и глаха суца бзвѣша *) в недоузѣ томѣ ѣ лѣтъ и посемь гависѣ стѣи никола нѣкоемоу чернѣцю дхѣну соуцю глѣ кѣму тако волею бжнѣю придохѣ къ тебѣ в страну сию въз днѣ суботнзи въз члѣ ѣ и исцѣли сто и єдинѣ члѣкѣ и еше по всѣ дни творить чюдеса стѣи николае. такоже источникѣ кипѣи не имѣи конца. многи же дарѣ принесоша стмоу злато и сребро и ризѣ многоценнѣ. видѣвши же гражане преславнаго чюдеса

*) Буквы а, б, зѣ, зѣ подправлены въ подлинникѣ новыми чернилами.

и възрадовашася радостію великою зъло. и създаша ємуоу црѣвь преславноу. и великоу. и красною соуцію во имя стго вѣрнаго шца нашего николзи⁷⁾ сковаша и ракоу сребрену и позлачену. въз третье лѣто пренесениа его ш мурз. послашася к римскому папѣ герману. тако да приндетъ съ єппы свои и съ всѣмъ крилосомъ церковнѣмъ его. и да принесоуть мощї стго николзи. и вложиша и в ракоу сребрену и вѣмше єппи съ вельможами ихъ. и принесоша в новую и великую црѣвь его. и положиша во шлтарѣ. въз скровнѣмъ мѣстѣ. мѣца майа въз ѣ и день. принесоша же и ветхїи гробъ его в немже вѣ принесенъ ш мурз и поставиша въз црѣви. положиша и кость роукы его ш моцїи его. многъ народъ людїи приходѣше поклонѣхуося цѣлоующе моцїи и его ракоу. римскїи же папѣ германъ⁸⁾ и єппъ и вси гражане и людїе празникъ великъ сзтвориша (л. 213) въз тз днѣ похвалоу стмоу. юже творѣтъ и до сего дни. и таша и пиша и веселишася въз тзи днѣ и многа датанїа даша оубогѣмъ. и тако шдоша въз до

возрадовашася радостію великою суще. и создаша ємуоу црѣвь велику и красну зъло во имя стго шца нашего николзи⁷⁾ сковаша ракоу сребрену въз третїе лѣто пренесениа его ш мурз. послав же к римскому папѣ и приде с крилосомъ своѣмъ и со всѣми єппы да принесуть мощї стго николзи такоже въз и придоша възмоу моцїи стго и вложиша в ракоу сребрену и вѣмше єппы съ вельможами ихъ и принесоша в новую *) великую црѣвь его же положиша во шлтарѣ в скровнѣ мѣстѣ мѣца сентавря въз кѣ днѣ принесоша же ветхїи гробъ его в немже вѣ принесенъ ш мурз и поставиша и в црѣви положиша же кость руки его ш моцїи его многъ народъ людїи пришедше кланѣхуося и цѣловаху моцїи єго и ракоу стго и римскїи папа же германъ⁸⁾ и єппи вси и гражане вси людїе.... *) празникъ великъ створиша.... *) и празноваша срадостію великою. въз тз днѣ въздѣлаша похвалу стму. юже творѣтъ и до сего дни. ницимъ многа възданїа даша и тако шдоша въз

*) ю приписано позднѣе.

*) въз подлинникѣ эти мѣста выскоблены.

мзи свога смирѡмъ. славѡще и
и хвалѡще бѡ. и стѡго и прѡб
наго ѡгодника ѡго николю.
намъ же ѡ преблажнѡе оугодниче
хвѡ. мѡтвѡ боуди садѡ и ѡ боу
доушемъ вѡцѡ. на тѡ бо оупо
вахомъ и молимсѡ. тзи бо всѡхъ
видимъихъ и невидимъихъ чѡтнѡи
гависѡ. блаженъ по истинѡ градъ
барескзи и црѡки ѡго ѡсѡна. в
нен же тѡ възвеличи гѡ бѡ.
ѡсти бо тѡ оугодника своѡго
взишнѡи. тзи всѡмъ хрѡтыаномъ
ѡси помощникъ и заступникъ.
избавлѡга нзи ѡ всѡхъ напастнѡ.
и ѡ вѡдъ нашихъ. и ещѡ молим
тисѡ, стѡзи преблажнзи оугод
ниче и стѡю хвѡ николаѡе и маши
дерзновение ко вѡцѡ молитисѡ
ѡ насъ. праздноующихъ во
иноу памѡть твою творѡщихъ.
пренесннѡ твоихъ мощнѡ тако
и спсѡни боудѡмъ твоими мѡтва
ми вѡгѡть и чѡвекѡлюбьѡмъ гѡ наше
го іс хвѡ. ѡмъ же слава сѡвѡначал
нзи ѡго ѡцѡмъ и сѡ прѡтѡзимъ
блѡгѡзимъ животворѡщимъ дхѡмъ.
нзи и присно и въз вѡки въз

домзи свога с мирѡмъ хвалѡще
и славѡще бѡ и стѡго прѡбнаго
оугодника ѡго архуиѡрѡта николаѡи.
намъ же преблѡжнзи оугодникъ
мѡтвѡ буди в будушемъ вѡцѡ к
тебѡ бо оуповаѡмъ и молимтисѡ
тзи бо всѡхъ чѡтнѡе гависѡ види
мъихъ и невидимъихъ. блѡжнъ по
истинѡ градъ барескъ и црѡви ѡго
ѡсѡна в нен же тѡ възвелича
гѡ бѡ и ѡсти бо тѡ оугодника
своѡго визишнѡи. ты бо всѡмъ
крѡтаномъ ѡси помощникъ избавѡ
лѡга нзи ѡ всѡхъ напастнѡ *) и
вѡдъ и молимъ тѡ стѡзи велики
оугодниче хвѡ преблажензи ни
колаѡе имѡга дерзновение ко вла
дѡцѡ и моли ѡ насъ празнуюющихъ
всегда свѡтоноснѡупамѡть твою.
да спасѡни будѡмъ твоими свѡто
носнѡими молитвами. да получимъ
тобою вѡгѡга и в семь вѡцѡ. а
въ будушемъ ѡбращѡемъ тобою
жизнѡ бесконечнѡую и мѡки же
оувѡженъѡ ѡ хвѡ ісѡ гѡ нашѡмъ
ѡму же слава .

*) стѡи приписано сверху позд
нѡе.



ПРИМЪЧАНІЯ.

1) Его же тѣлѣзы нынѣ хоцю намъ представить выраженіе загадочное. Не говорится ли здѣсь о престолѣ церкви во имя св. Николая? или объ освященіи храма во имя святаго?

2) Евангеліе отъ Іоанна XV, 12.

3) Годъ перенесенія мощей въ большинствѣ списковъ, а также и въ печатномъ прологѣ поставленъ 1096 и поставленъ ошибочно, а въ нѣкоторыхъ годъ вполнѣ произвольный. Перенесеніе мощей было въ 1087 году, что доказывается свидѣтельствами хроникъ Сигберта, Луппа (Annales Bavareses), Ромоалда и другихъ), перечисленныхъ въ нижеуказанной статьѣ Красовскаго. Печатныя Четь-Миней указываютъ оба года. Есть кромѣ того слѣдующія соображенія, по которымъ и въ словѣ — годъ былъ поставленъ вѣрно. Въ прологѣ, повѣствованіе котораго цѣликомъ взято изъ нашего слова, обозначенъ годъ индикта десятый и дѣйствительно 1087—десятый годъ индикта, тогда какъ 1096—четвертый *), слѣдовательно, у составителя пролога былъ списокъ слова съ 1087 годомъ. Далѣе уніатъ Кульчинскій **), приводя разсказъ *русскаго* пролога о перенесеніи мощей св. Николая, приводитъ годъ 1087—зна-

*) См. Grotenfend Handbuch der historischen Chronologie 1871.

**) Specimen ecclesiae Ruthenae, Romae 1730 pag, 141.

читать были списки пролога и съ этимъ 1087 годомъ. Наконецъ, въ самомъ житіи мы читаемъ, что перенесеніе мощей было въ княженіе Всеволода Ярославича, значить до 1093 года и никакъ не въ 1096, ибо по свидѣтельству Ипатской и Лаврентьевской лѣтописи «въ лѣто 6601 (1093) индикта I лѣто преставися князь Всеволодъ, сынъ Ярославль, внукъ Володимеръ». Далѣе слово говоритъ, что 9 Мая было въ недѣлю (воскресенье) и дѣйствительно 9 Мая только 1087 (а не 1096) было въ воскресенье. Наконецъ въ сборникѣ, называемомъ лѣтописцемъ новгородскимъ *) (и въ другихъ), это событіе занесено подъ 1087 (8) годамъ слѣдующими взятыми, какъ мы предполагаемъ изъ нашего ученія, словами: «Въ лѣто 6596 (1088) мѣсяца маіа въ 9 день принесены быша мощи святителя Николы чудотворца отъ Миръ въ Баръградъ 770 лѣто по преставленіи его въ царство Греческаго царя Алексія Комнина и при патріархѣ Николѣ **) Константина града».

4) Подъ именемъ Измальтанъ Трокаменнихъ, не трудно узнать Туркомановъ, Турокъ. Нашествіе ихъ идетъ «обонъ полъ моръ отъ Корсунполъ до Антиохинъ». Корсунполемъ нельзя было назвать полуостровъ Херсонесъ (Галиполи). Мы думаемъ, что дѣло идетъ о крымскомъ Херсонесѣ—Борсуни. Извѣстны многочисленныя нашествія въ XI вѣкѣ, Турокъ-Сельджуковъ съ одной, Печенѣговъ и Половцевъ съ другой стороны на Греческую имперію. Одновременность и связь этихъ нашествій еще неполнѣ изучена. Мы думаемъ, что объ одномъ изъ такихъ одновременныхъ нашествій и идетъ здѣсь рѣчь. Что Печенѣги и Половцы могли быть названы Туркоманами, это доказываетъ одновременность ихъ происхожденія и ихъ языкъ. Пр. Васильев-

*) Новгородскія лѣтописи Спб. 1879, стр. 186.

***) Никола Грамматикъ, преемникъ Евстратія Гариды (съ 1084 по 1111).

скій *) ссылается, между прочимъ на словарь, доказывающій, что нарѣчіе Половцевъ было турецко-татарское, на слова Атталіоты о томъ, что Узы или Скифы (т. е. Половцы), были народъ во всемъ подобный туркамъ и что греки при войнахъ съ турками боялись измѣны Половцевъ. Прибавимъ отъ себя, что Бриенній указываетъ на первоначальное жительство Турокъ у Танаиса (Дона) и Азовскаго моря **), а Георгій Кедринъ ***) на мѣста къ сѣверу отъ Кавказскихъ горъ. Изъ этихъ же мѣстъ явились и Печенѣги и Половцы. При своихъ набѣгахъ, они достигли въ XI вѣкѣ до Босфора (г. Харіуполя), съ другой стороны въ тому же двигались и Турки. Это нашествіе двухъ народовъ или вѣрнѣе *одного племени* отличались всегда страшною жестокостію и опустошеніемъ областей. Объ такомъ-то одновременномъ нашествіи говорить и наше слово.

5) «Мурманьстѣ» — т. е. норманскомъ. Робертъ Гюисвардъ взялъ Бари въ 1070 г. у Грековъ, хотя ихъ вліяніе уцѣлѣло еще во многихъ мѣстахъ.

6) «Въ церкѣви стго иоанна предѣча при мори». Кажется, это ошибка. Объ этой церкѣви ни въ одномъ западномъ источникѣ неупомянуто, а говорится о церкѣви св. Бенедикта. По Ассемани русскій авторъ (или вѣрнѣе его первоисточникъ) вѣроятно, смѣшалъ церковь въ Мирахъ съ церковью въ Бари. Ассемани приводитъ слова Іордана де-Курти:

*) Византія и Печенѣги. (Журналъ Минист. Народн. Просвѣщ. 1872 ноябрь и декабрь),

**) *Τίνες δὲ οἱ Τούρκοι καὶ ὅθεν γῆς ὠρμημένοι πρότερον ὁμορεῖν Ῥωμαίοις ἔλθον, ὕστερον ἀναγκαῖον ἄνωθεν, διηγήσασθαι οὗτοι οἰκεῖν μενέλαχον τὰ προσάρχτια τὰ περὶ τὴν Τανάϊδος τε καὶ Βοσπόρου οὐ πάνυ τε τῶν Καυκασίων ἀπεχόντες ὄρων.* (Nisephorii Bryennii Commentariorum liber I, ed Bonn. pag. 25).

***) *Τὸ τῶν Τούρκων ἔθνος γενός μὲν ἐστὶν Οὐννικόν, οἰκεῖ δὲ τὰ προσάρχτια τῶν Καυκασίων ἀπεχόντες ὄρων* (Georgius Cedrinus ed. Bonn. II pag. 566).

«In hac arca, quam vides duo sunt sancti praesules B. Nicolai praecessores qui in S. Ioannis requiescunt». (Assemani *Calendaria* VI, 324).

7) О построении этой церкви мы имеем почти современное письменное свидетельство. Именно списокъ XI вѣка мартирологія Узуарда (*codex Heriniensis*) говоритъ объ ея построении слѣдующими словами: Eodem (sc. IX) die translatio corporis beatissimi Nicolai Mirrorum Lichiae archiepiscopi. Qui divina dispensatione a Mirrea metropoli cis mare translatus et apud Barrensem Apuliae regionis civitatem in sui honoris basilica gloriose ac decenter est collatus (*Martyrologium Usuardi. Antverpiae 1714, p. 263*). Церковь эта, существующая до сихъ поръ, описана въ статьѣ г. М. въ *Духовной Бесѣдѣ* 1873 года, № 48, стр. 341.

8) Папа Германъ — папа Урбанъ II. Русскіе древніе авторы часто передѣлывали имена папъ, преимущественно давая имъ имена Германа и Сильвестра.

ОТНОШЕНИЕ РУССКАГО ПОУЧЕНИЯ КЪ ЗАПАДНЫМЪ ИСТОЧНИКАМЪ.

Чтобы оцѣнить важность нашего слова какъ памятника историческаго, необходимо подробнѣе остановиться на вопросѣ о перенесеніи мощей Николая Чудотворца. Существуютъ два мнѣнія на основаніи двухъ рядовъ источниковъ: одинъ ихъ разрядъ указываетъ на то, что перенесеніе мощей было въ 1087 года изъ Миръ Ликійскихъ въ апулійскій городъ Бари, другой — что перенесеніе было въ 1096—7 году изъ Миръ въ Венецію. Вопросъ этотъ былъ разбираемъ и на западѣ, и у насъ. Изъ западныхъ сочиненій можно указать на Баронія, Узуарда, Ассемани, Фалконія Иосифа де л'Иль (de l'Isle), Демоле (Desmolets), Путиньяни и др. У насъ на статью г. Красовскаго: «Установленіе въ русской церкви праздника 9 мая въ память перенесенія мощей святителя Николая изъ Миръ Ликійскихъ въ Баръ» *). Г. Красовскій приходитъ къ тому заключенію, что собственно были два мирликійскихъ святителя, одинъ III, другой VI вѣка и указываетъ на то, что и въ житіи св. Николая нашихъ Четь-Миней смѣшаны двѣ личности. Засимъ весьма основательно авторъ предполагаетъ и два перенесенія мощей въ Бари и въ Венецію. Обратимся къ источникамъ перваго ряда, такъ какъ и наше слово повѣствуетъ о перенесеніи мощей въ Бари. Древнѣйшія барійскія сказанія, служившія источникомъ для послѣдующихъ, принадлежатъ современникамъ перенесенія мо-

*) Труды Кіевской Духовной Академіи 1874 г., стр. 521—585.

щей Іоанну, діакону Бари и Никифору, клирику того-же города. Первое написано по приказанію Урсона, епископа Банузинскаго и Барійскаго и напечатано въ сборникѣ Сурія, но съ передѣлками *). Сказаніе Никифора, написанное по приказанію Буркорія, патриція Барійскаго, напечатано у Фальконія, епископа С. Северинскаго **) въ его сборникѣ: «Acta primigenia S. Thaumaturgi Nicolai. Neapoli. 1751» и у Мозандера Appendix ad Surium. Отрывки есть у Ордерика Виталія (Historia ecclesiastica liber VII), у Ассемани (Calendaria Universa t. VI, въ сборникѣ Spicilegium Romanum t. IV) и др. Бъ сожалѣнію мы не могли воспользоваться латинскимъ подлинникомъ Никифора, по неимѣнію его въ Спб. (Фалконій и у Поттгаста Bibliotheca medii aevi. Wegweiser L. 1868, стр. 169, отмѣченъ «selten»), а пользовались русскимъ переводомъ о. А. въ Трудахъ Кіевской Духовной Академіи 1870 г. Май, стр. 396. Въ русскомъ переводѣ приложены и варианты изъ діакона Іоанна. Оба эти сказанія очень близки между собою и мы, не разбирая ихъ взаимнаго отношенія, рассмотримъ каково ихъ отношеніе къ фактамъ передающимся въ нашемъ словѣ. Оба сказанія, упомяная о опустошеніи Ликии, ни слова ни говорятъ о подробностяхъ этого нашествія ***). Затѣмъ сказанія не упоминають о появленіи св. Николая пресвитеру съ приказаніемъ перенести его тѣло въ Бари. По Іоанну (и Никифору) Баряне просто отправились торговать съ Антіохійцами и на пути имъ пришла мысль завладѣть мощами *). Ассемани гово-

*) *Surius* De probatis sanctorum vitis. Coloniae Agrippinae 1618. Majus pag. 121. Nos aliquot locis modice stylum mutavimus et quaedam redundantia contraximus.

**) Фалконіевскому тексту тоже нельзя много довѣрять, какъ говорятъ *Glairé* (Encyclopedie Catholique Paris 1847, t. XIV, p. 851).

***) *Ioannes* Diac. Desolatio et devastatio justo Dei iudicio illi regioni accidit (Sur. p. 117).

*) Anno milesimo octogesimo septimo, indictione decima quidam

рять, что объ этомъ русскій синаксарь (а слѣдовательно и первоначальный его источникъ—наше слово) рассказываетъ вѣрнѣе: врядь ли во время господства Турокъ Сельджуковъ, не за долго до перваго крестоваго похода могли быть мирныя торговыя сношенія у Барянъ съ Антиохійцами **). Далѣе у Іоанна и Никифора рассказывается о томъ, какъ Баряне посылали лазутчиковъ и два раза высаживались на берегъ и снова удалялись ***)—подробности, коихъ въ словѣ нѣтъ. Баряне, по Іоанну вооруженнымъ строемъ идутъ въ церковь, оберегаемую тремя (въ словѣ—четырьмя) монахами, спрашиваютъ ихъ о мощахъ, пробуютъ подкупить, устрашить авторитетомъ папы (по Никифору), связываютъ ихъ *)—все не сходно съ нашимъ словомъ, гдѣ дѣло происходитъ мирно. Далѣе рассказывается о юношѣ Матееѣ

Barenenses cum tribus navibus Antiochiam negotii causa proficisci voluerunt: iisque jam passis velis regna super Neptunia volantibus nautae praedicti quasi divina inspiratione commoiti, mutua inter se sermocinatione de tanto rapiendo thesauro conferre coeperunt. (Ioan. Diac. pag. 117).

**) Verisimilior videtur synaxarius Russorum narrare de revelatione cuidam sacerdoti Barensi facta: nam anno 1087 nulla erat Barenensium cum Antiochenis commercii causa, sed post annum 1098 quo a cruce signatis capta Antiochia Boamundo Tarentino principi fuit tradita (Assemani Calendaria Ecclesiae Universae t. VI, p. 333).

***) Ut autem Myream laetantes accesserunt ad litus ancora de prora jacitur... peregrinum quemdam... praemittunt exploratum, qui rediens in castro, quo sancti erat basilica, Turcos non paucos renuntiavit adesse. Quo audito... versus Antiochiam proras ratiū direxerunt... Ubi navem Venetorum inveniētes de corpore beati Nicolai mutuo confabulantur... Veneti malleos praeparatos se habere confessi sunt... Quod cum nostri Barenenses audissent... veriti ne forte Veneti id perficerent... maturaverunt negotium (Ibidem, p. 118).

*) По Никифору, Баряне рассказываютъ, что папа пришелъ въ Бари, ему явился святой Николай и велѣлъ перенести мощи и что они прибѣгли къ этой святой выдумкѣ ибо по слову писанія (?), «блага ложь, которая никому не вредить».

разбившемъ помость и нашедшимъ подъ нимъ бѣлую урну [по Никифору—тумбу (thumbam)], о чудѣ съ стѣлянкой съ мѣромъ изъ гроба святаго, упавшей и не разбившейся— всего этого въ словѣ нѣтъ. Нѣтъ въ немъ и подробностей, приводимыхъ у Іоанна и Никифора о плачѣ жителей Миръ по поводу увезенныхъ мощей святителя; въ словѣ все дѣлается мирно: два монаха даже сопровождаютъ мощи въ Бари *). Въ нашемъ словѣ не рассказывается о бурѣ, постигшей Барянь за утаеніе частицъ мощей нѣкоторыми матросами, о смутѣ происходившей въ Бари изъ-за мощей, которыя епископъ хотѣлъ перенести въ Канузіумъ. Въ словѣ—мощи встрѣчаетъ и епископъ, а у Іоанна и Никифора говорится, что онъ былъ въ Канузіи и прибылъ въ Бари спустя нѣсколько дней.

Сходными остаются эпизоды о намѣреніи Венеціанъ взять тѣло, о находженіи мѣра въ гробницѣ святаго, о числѣ исцѣлившихся больныхъ (по Никифору) по принесеніи мощей и о созданіи церкви во имя св. Николая **). На основаніи всего этого мы можемъ заключить что наше слово (вопреки мнѣнію г. Красовскаго), не представляетъ пересказа западныхъ латинскихъ сказаній о перенесеніи мощей въ Бари. Относительно сказаній о перенесеніи мощей въ

*) Этотъ фактъ занесенъ и въ пѣсноуѣнія нашей церкви. Въ Минеѣ мѣсячной (изд. 1853, л. 57) подъ 9 Мая находится стихъ: «Моремъ стѣлю выша шестивѣ твоѣмъ изъ мѣръ лукійскихъ въ баръ градъ: взятъ бо ѿ гроба ковчегъ твои, и къ западу мѣ доиде ѿ востока, бл҃гочестно послѣдовавши мѣ монахумъ, иже при гробѣ твоѣмъ, честь ти творивши мѣ мановѣніемъ влѣки всѣхъ николае преслѣвие». Этотъ фактъ, противорѣчащій преданіямъ Римской церкви, указываетъ отчасти, что и нашъ праздникъ возникъ внѣ ея вліянія, какъ стремились доказать уніаты (Штильтингъ, Кульчинскій и др.). Другіе доводы см. въ статьѣ Красовскаго.

**) Сводъ обонхъ сказаній сдѣланъ у Baillet. Vies des saints. t. III, pag. VII и 98 и у Красовскаго.

Венецію, надо сказать, что въ нашемъ словѣ, не говоря уже о разницѣ въ самомъ мѣстѣ перенесенія мощей, нельзя заподозрить заимствованія изъ нихъ и подробностей.

Наиболѣе важныя венеціанскія сказанія суть слѣдующія:

1) Разсказъ Иордана де-Курти (XIV вѣка), помѣщенный у Фальконія (pag. 140) и приведенный у о. А. при его переводѣ Никифора, говоритъ о томъ, что изъ одной древнѣйшей книги *) авторъ узналъ, что мощи были перенесены венеціанцами въ 1096 году. Поднявъ крестъ, венеціанцы пришли къ опустошенной миррейской области, нашли въ храмѣ св. Николая четырехъ монаховъ и по указанію одного изъ нихъ нашли сначала мощи двухъ архіереевъ Θεодора и Николая, дяди нашего святителя. Затѣмъ снова воротились и тогда уже нашли настоящія мощи св. Николая.

2) Разсказъ Андрея Дандула (XIV в.), вполне схожій съ разсказомъ Иордана помѣщенъ у Muratorius'a (*Regum italica-rum scriptores*. 1728. t. XII, p. 256—258), а выдержки у Ассемапи (t. VI). Тамъ, между прочимъ говорится, что когда венеціане спрашивали монаховъ, гдѣ лежатъ св. Николай, тѣ указали на взломанную раку говоря, что Баряне уже взяли часть мощей **).

3) Разсказъ неизвѣстнаго, вѣроятно, Генриха, епископа Венеціанскаго, составленный около 1100 года. Напечатанъ въ

*) Подъ древней книгой о. А. а за нимъ и г. Красовскій подразумеваютъ сказаніе Льва Остійскаго въ его *Chronicon montis Cassinensis* (приведенное у Баронія т. XI). Насколько вѣрно приводитъ выноску Бароній—рѣшить трудно. До насъ дошла хроника Петра Монтекассинскаго, составляющая, какъ онъ самъ говоритъ, передѣлку хроники Льва Остійскаго и въ ней говорится о перенесеніи мощей въ Барі. Вопросъ разъяснится, вѣроятно, имѣющими выйти въ свѣтъ изданіями хроникъ Монтекассино.

**) *Archam tamen fractam muro adhaerentem ostendunt dicentes hic Barense partem reliquiarum tollentes partem reliquerunt* (Murat. t. XII, p. 256).

сочиненіи: *Flaminius Cornelius*. *Ecclesiae Venetae*. Decas duodecima. Venetiis. 1749, и подробно пересказанный Гагенмейеромъ въ *Ekkehardi Hierosolymita*. Tubingen, 1877. pag. 374. Епископъ Генрихъ самъ участвуетъ въ розысканіи мощей. Венеціане силою берутъ монастырь, ищутъ тѣла, мучаютъ сторожей, затѣмъ, найдя мощи, даютъ плачущимъ жителямъ Миръ часть мощей и сто золотыхъ.

Отсюда видно что наше слово не можетъ имѣть никакой связи и съ венеціанскими сказаніями. Каковы же его источники и какъ они могли явиться въ Россіи? Источники это слова должны быть греческіе. Это доказывается слѣдующимъ:

1) Если бы источникъ поученія былъ прямо латинскій, то не могло бы быть той разницы въ содержаніи, на которую мы указали выше.

2) Въ самомъ словѣ мы встрѣчаемъ нѣкоторыя греческія слова: трапезы, корсунполь, въ лиментѣ градствѣль.

3) Если бы источникъ былъ латинскій, то въ немъ не было бы упоминанія, для указанія времени, о греческомъ императорѣ Алексѣѣ Комненѣ и царьградскомъ патриархѣ Николаѣ (Грамматикѣ 1084—1111).

4) Не упоминалось бы подробно и съ сожалѣніемъ о разореніи греческихъ областей.

5) Возможность существованія вообще греческихъ источниковъ о перенесеніи мощей св. Николая доказывается словами Андрея Дандула. Онъ, защищая перенесеніе мощей св. Николая въ Венецію, говоритъ о существованіи греческихъ кодексовъ (*hanc translationem Graecorum codices comprobare videntur, negantes Bareses cives beatum corpus abstulisse* (Muratorius XII, p. 258).

Возраженіе противъ этого можно было бы представить въ такомъ видѣ: византійскія лѣтописи молчатъ о перенесеніи мощей и врядъ ли бы византіецъ началъ писать о столь грустномъ событіи, да еще писать безстрастно и о комъ же?—о ла-

тинцахъ. Противъ этого замѣтимъ, что сношенія Византіи съ Западомъ вовсе не были враждебны въ то время, что сами византійцы скорѣе желали чтобы ихъ святѣйши перешли къ христіанамъ западнымъ, а не къ невѣрнымъ туркамъ *). Во вторыхъ авторъ слова стоялъ выше своей національности, онъ преданъ своему религиозному энтузіазму, онъ видѣлъ, вѣроятно, въ этомъ перенесеніи не предпочтеніе запада востоку, а просто попеченіе Божье о благѣ общечеловѣческомъ. Такъ это событіе объясняется и нашими Четъ-Минееми, и прологомъ, и стихирами гласящими о св. Николаѣ: «иннымъ овцамъ посылаетъ съ къ латинскому языку, да вса оудивиши чудесы твоими».

Рѣшить вопросъ о томъ, кто былъ авторъ греческаго недодешаго до насъ сказанія, можно не иначе какъ слѣдующей гипотезой. Въ концѣ IX вѣка утвердилась власть греческаго императора въ южной Италиі. Населеніе ея было уже давно греческое *). Хотя оно въ XI вѣкѣ, благодаря нашествію Норманновъ, возбужденному папой Львомъ IX и латинизировалось, но въ нѣкоторыхъ апулійскихъ монастыряхъ сохранялось православіе

*) Мы сошлемся здѣсь на письмо императора Алексѣя Комнена къ графу Роберту Фландрскому. Оно напечатано Дюканжемъ въ примѣчаніяхъ къ «Алексіадѣ» Анны Комненой (ed. Bonnæ II, 573) и разбирается у пр. Васильевскаго (Журн. Мин. Народн. Просв. 1872, Декабрь, стр. 317). Вотъ изъ него выдержки: *O inclytissime comes et maxime fidei consolator notificare prudentiae vestrae volo quantum sanctissimum imperium christianorum Graecorum augustatur fortiter a (Pincinnatis) et Turcis quotidie... Melius est ut vos habeatis Constantinopolim, quam pagani.* Нѣкоторыя возраженія противъ подлинности этого писанія истатьи г. Васильевскаго см. въ сочин. графа *Riant Epistola Alexii Comneni imperatoris. Genevae 1879,* и его же: *Inventaire critique des lettres historiques des croisades, Paris. 1880, p. 71.*

*) Пр. Васильевскій предполагаетъ, что это не были греки—остатки колонистовъ Великой Греціи, но бѣжавшіе сюда изъ имперіи во времена иконоборства.

и даже греческое богослуженіе. Монастыри эти были подчинены константинопольскому патриарху и слѣдовательно считались на Руси единовѣрными. Отсюда то и возникли свѣдѣнія о перенесеніи мощей святителя Николая. Эти свѣдѣнія и могли быть переданы намъ непосредственно, благодаря частымъ сношеніямъ Руси съ Италіей. Такъ намъ извѣстно что русскіе войска бьются въ 1041 году въ греческихъ рядахъ противъ Норманновъ *). Намъ извѣстны также русскіе пилигримы, ходившіе странствовать по святымъ мощамъ. Кромѣ того въ концѣ XI вѣка императоромъ Генрихомъ IV, свойственникомъ русскихъ князей, въ папы былъ поставленъ архіепископъ Равенскій Вибертъ подъ именемъ Климента III (anti papa 1080—1100) и къ этому то папѣ и адресовано извѣстное посланіе Іоанна II митрополита русскаго **). При немъ же «въ лѣто 6599 (1091) приде Феодоръ грекъ митрополичъ отъ папы изъ Рима и принесе много мощей святыхъ» ***). У Ассемани мы читаемъ слѣдующую замѣтку, говорящую о нашихъ сношеніяхъ съ Италіей: *Ephraemus vivens usque ad annum 1101 quumque ad Barensis concilium anno 1098 mense Octobri sub Urbano II celebratum Graeci etiam episcopi advenerint quibuscum S. Anselmus de processione Spiritus Sancti ex Patre Filioque disputasse dicitur e Russia aliquem ab Ephraemo missum ad illud concilium non inverisimile videtur. (Ass VI, 333).* И такъ свѣдѣнія были сообщены единовѣрными православными греческими монастырями въ Апулію, праздновавшими день 9 Мая, какъ жители Апуліи. Тогда становится понятнымъ, какъ намъ кажется, и явленіе на Руси праздника собственно католическаго. Конечно надо принять въ расчетъ и то, что память св. Николая чтилась

*) Monumenta German. historica t. V, p. 153, ed. Pertz.

***) Ученныя записки Втораго Отдѣленія Академіи Наукъ, кн. I, Спб., 1854. III, (1—20).

***) Полное Собр. Русскихъ Лѣтописей IX, 192.

вообще на востокъ и особенно въ Россіи въ XI вѣкѣ, доказательствомъ чему служатъ сказанія о чудесахъ св. Николая въ XI вѣкѣ въ Кіевѣ (см. Москвитянинъ, 1845, № 12). И такъ, резюмируя все сказанное, мы приходимъ къ слѣдующему окончательному выводу: поученіе о перенесеніи мощей Николая Чудотворца составлено въ концѣ XI вѣка. Источники этого поученія были греческіе и, вѣроятно, перешли на Русь изъ итальянскихъ греческихъ монастырей, намъ единовѣрныхъ.

колѣ. шлѣторцы и хъ ниши хъ кназо
 холюбкшаго кназа шсеволода ви
 ньѣ. н блгороднаго кназъ гошчерми
 гошѣволодъ мѣра и прпшедши мѣ
 оубон змалта ноплѣ кѣ есцѣ тро
 ка мѣнни. сцдо мѣ бѣ н мѣ и про
 мѣтисл о мѣ шѣ шнаго на греуь есцѣ
 землю ѿ бон цстри н ц мора ѿ ко
 рецна пола на ченше да мѣ нати
 ѿ хни и крлѣа. по шѣ мѣ есломѣ
 и градомъ ихъ шсѣ блотѣ цѣ по шѣ
 коша. а мѣ нѣ хъ нѣ уа да нѣ мѣ нѣ
 поплѣ нѣ ша до мѣ нѣ хъ нѣ полатѣ
 ѿ гнѣ мѣ по лѣ гоша. цркѣ и кѣ нѣ мо
 на стѣ ра ѿ цѣ стѣ ша. кѣ шѣ мѣ нѣ гра
 дѣ нѣ шѣ ѿ блѣ стѣ шѣ ѿ ю при нѣ ша.
 О то гда мѣ нѣ црѣ е кѣ нѣ градѣ стѣ орн
 шѣ. в нѣ мѣ мѣ лѣ нѣ тѣ тѣ блѣ стѣ го мѣ
 нѣ о лѣ. дра гѣ кѣ нѣ тѣ нѣ о кѣ тѣ ѿ лоу мѣ де
 сѣ тѣ вѣ радѣ нѣ на нѣ и прѣ сѣ ла ю на нѣ
 нѣ мо лѣ шѣ е нѣ прѣ дѣ тѣ о лѣ нѣ нѣ кѣ нѣ шѣ
 ѿ градѣ шѣ ѿ кѣ го нѣ зѣ а шѣ нѣ тѣ ѿ плѣ на
 по мѣ тѣ бѣ о кѣ лѣ кѣ до шѣ тѣ. по нѣ
 прѣ тѣ шѣ лѣ шѣ е сѣ а бѣ. по глѣ шѣ гѣ ѿ цѣ го

